

IT

DISPOSITIVO DI SBLOCCO

COMPONENTI

1. Contenitore
2. Frontale
3. Cilindro serratura
4. Manopola di sblocco
5. Cordino di sblocco (L = 5 m)
6. Pulsante di comando

INSTALLAZIONE A INCASSO

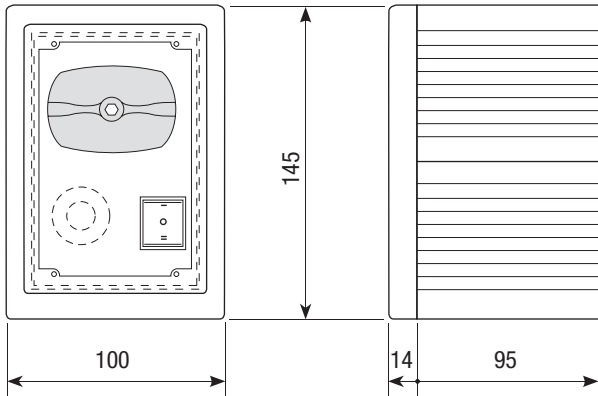
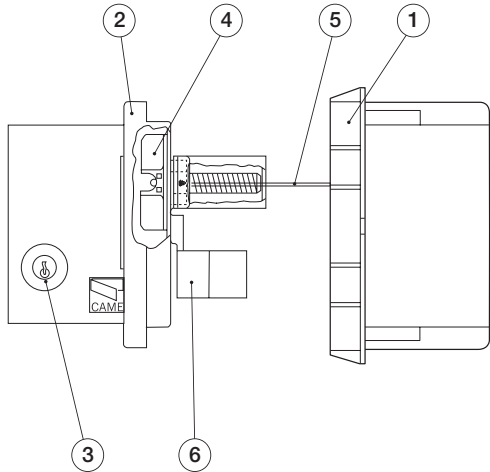
- Preparare un vano nel muro per l'alloggiamento del contenitore **1** e cementarlo a filo **A**.
- Consultando il manuale dell'automazione H, infilare la guaina **7** sul cordino **6** già montato sul motore (o dopo il montaggio dell'elettroblocco 001H3012). - Se si usa la manopola di sblocco pendula **3**, sezionare la guaina nel punto del suo inserimento e, dopo averla fissata con il morsetto, proseguire con la guaina fino al punto di inserimento **4** del cordino sulla manopola di sblocco **5** e fissarlo.
- Eseguire i collegamenti elettrici al pulsante **9** (apre - chiude). N.B: evitare di formare angoli acuti e retti con il cordino di sblocco (non fissarlo e non tendere la guaina) **C**.
- Inserire e fissare il frontale (**12**) con le 4 viti **D**.

INSTALLAZIONE ESTERNA

- Usare la piastra di fissaggio come dima **3** per fare i fori al muro e fissare il contenitore **2** con la **E**.
- Consultando il manuale dell'automazione H, infilare la guaina **7** sul cordino **6** già montato sul motore (o dopo il montaggio dell'elettroblocco 001H3012). - Se si usa la manopola di sblocco pendula **3**, sezionare la guaina nel punto del suo inserimento e, dopo averla fissata con il morsetto, proseguire con la guaina fino al punto di inserimento **4** del cordino sulla manopola di sblocco **5** e fissarlo.
- Eseguire i collegamenti elettrici al pulsante **9** (apre - chiude). N.B: evitare di formare angoli acuti e retti con il cordino di sblocco (non fissarlo e non tendere la guaina) **C**.
- Inserire la protezione di alluminio **13** e fissare il frontale **14** con le 4 viti **E**.

Per bloccare il motore: ruotare la manopola in senso orario **10**.
Per sbloccare il motore: ruotare la manopola in senso antiorario **11**.

Dismissione e smaltimento - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.
NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!
I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.



EN

RELEASE DEVICE

COMPONENTS

1. Casing
2. Front piece
3. Lock cylinder
4. Release handle
5. Release cord (L = 5 m)
6. Command button

FLUSH MOUNTING

- Set up a hole in the wall to house the casing **1** and cement it flush with the wall **A**.
- Checking with the H operator manual, thread the sheath over the cord **7** **6** which is already attaced to the motor (or do this after mounting the 001H3012 electroblock). - If using the hanging release handle **3**, section the sheath at its insertion point and, after fastening it with the terminal, continue with the sheath up to the point where the cord is inserted into the release handle **4** and the **5** fasten it.
- Make the necessary electrical connections to the (open - close) button **9**. N.B. avoid forming any acute or right angles with the release handle (do not fasten it or pull the sheath) **C**.
- Insert and fasten the front piece (**12**) using the 4 screws **D**.

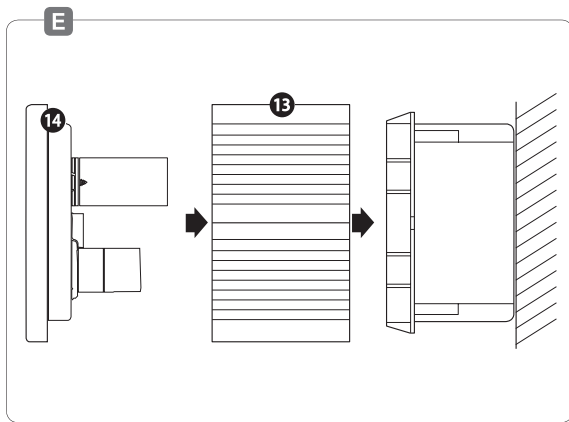
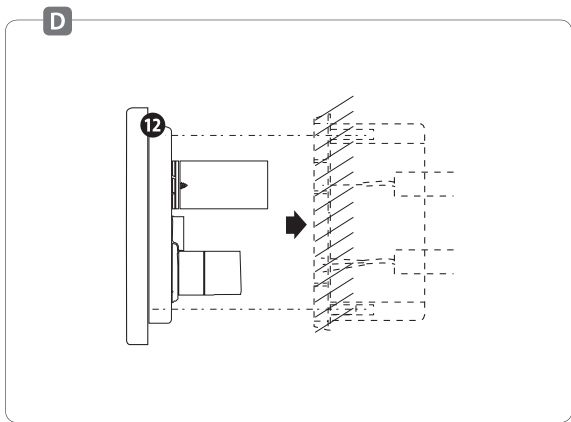
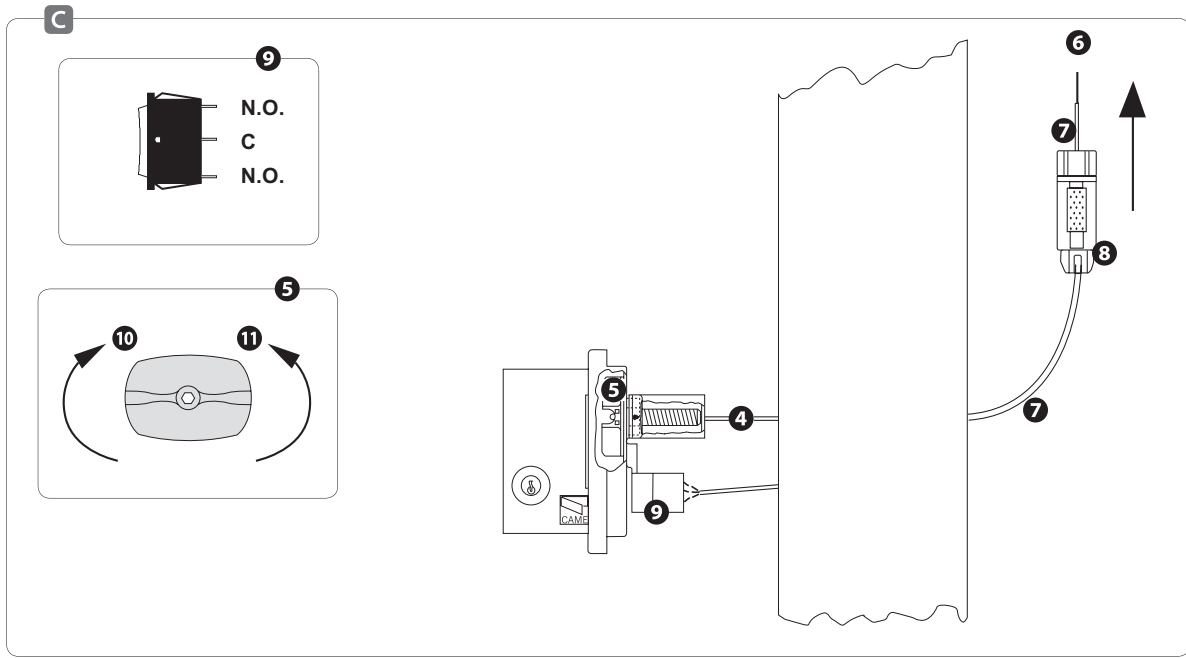
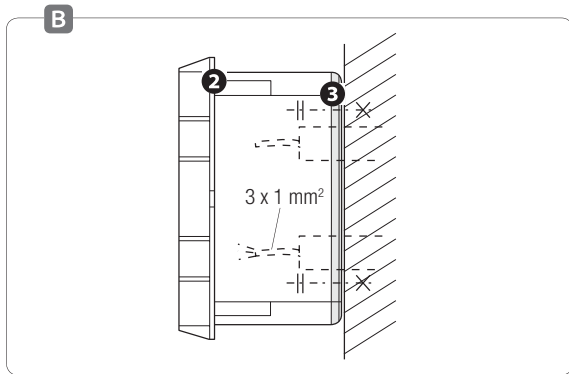
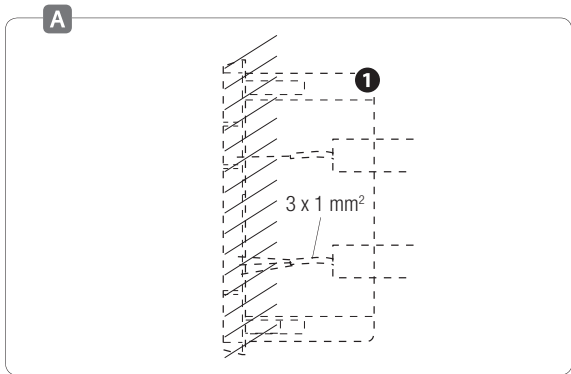
SURFACE MOUNTING

- Use the fastening plate as a template **3** to drill holes to the wall and fasten the casing **2** using the **E**.
- Checking with the H operator manual, thread the sheath over the cord **7** **6** which is already attached to the motor (or do this after mounting the 001H3012 electro block). - If using the hanging release handle **3**, section the sheath at its insertion point and, after fastening it with the terminal, continue with the sheath up to the point where the cord is inserted into the release handle **4** and the **5** fasten it.
- Make the necessary electrical connections to the (open - close) button **9**. N.B. avoid forming any acute or right angles with the release handle (do not fasten it or pull the sheath) **C**.
- Insert the aluminium jacket **13** and fasten the front piece **14** using the 4 screws **E**.

To release the motor: turn the handle clockwise **10**.
To release the motor: turn the handle counter clockwise **11**.

Dismantling and disposal - Before proceeding it is always a good idea to check your local legislation on the matter. The components of the packaging (i.e. cardboard, plastic, etc.) are solid urban waste and may be disposed of without much trouble, simply by separating them for recycling. Other components (i.e. control boards, transmitter batteries, etc.) may contain hazardous substances. These must therefore be handed over the specially authorised disposal firms.
DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!

The data and information in this manual may be changed at any time and without prior notice.



FR

DISPOSITIF DE DÉBLOCAGE

COMPOSANTS

1. Conteneur
2. Face avant
3. Cylindre serrure
4. Poignée de déblocage
5. Cordelette de déblocage (L = 5 m)
6. Touche de commande

INSTALLATION ENCASTRÉE

- Préparer un vide dans le mur pour y loger le conteneur **1** et le cimenter au fil du mur **A**.
- En suivant les instructions du manuel de l'automatisme H, enfiler la gaine **7** sur le cordon **6** déjà monté sur le moteur (ou après le montage de l'électrobloc 001H3012). – En cas d'utilisation de la poignée de déblocage pendante **3**, sectionner la gaine au point d'insertion et, après l'avoir fixée à l'aide de la borne, continuer avec la gaine jusqu'au point d'insertion **4** du cordon sur la poignée de déblocage **5** et le fixer.
- Effectuer les branchements électriques sur la touche **9** (ouvrir - fermer). N.B.: afin d'éviter de former des angles aigus et droits avec le cordon de déblocage (ne pas le fixer et ne pas tendre la gaine) **C**.
- Installer et fixer la face avant (**12**) avec les 4 vis **D**.

INSTALLATION EN EXTÉRIEUR

- Utiliser la plaque de fixation comme gabarit **3** pour réaliser les trous dans le mur et fixer le conteneur **2** avec la **E**.
- En suivant les instructions du manuel de l'automatisme H, enfiler la gaine **7** sur le cordon **6** déjà monté sur le moteur (ou après le montage de l'électrobloc 001H3012). – En cas d'utilisation de la poignée de déblocage pendante **3**, sectionner la gaine au point d'insertion et, après l'avoir fixée avec la borne, continuer avec la gaine jusqu'au point d'insertion **4** du cordon sur la poignée de déblocage **5** et le fixer.
- Effectuer les branchements électriques sur la touche **9** (ouvrir - fermer). N.B.: afin d'éviter de former des angles aigus et droits avec le cordon de déblocage (ne pas le fixer et ne pas tendre la gaine) **C**.
- Installer la protection en aluminium **13** et fixer la face avant **14** avec les 4 vis **E**.

Pour bloquer le moteur: faire tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre **10**.
Pour débloquer le moteur: faire tourner la poignée dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre **11**.

Élimination et mise au rebut - Avant d'effectuer ces opérations il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, simplement en procédant à la collecte différenciée pour le recyclage. D'autres composants (cartes électroniques, batteries des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.
NE PAS ÉLIMINER DANS L'ENVIRONNEMENT !

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans préavis.



H3001



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский

www.came.com

CAMEGROUP

DE	ENTRIEGELUNGSEINHEIT
	BESTANDTEILE
1.	Gehäuse
2.	Frontplatte
3.	Zylinderschloss
4.	Entriegelungshebel
5.	Entriegelungsseil (L = 5 m)
6.	Befehlstaster
	UNTERPUTZ-MONTAGE
- In der Wand eine Vertiefung für Entriegelungsseil vorsehen 1 und diese bündig einzementieren A. - Ummantelung entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung des Antriebs H 7 über die 6 schon im Antrieb montierte (bzw. nach der Montage der elektronischen Verriegelung 001H3012) Kordel ziehen. - Wenn man einen hängenden Entriegelungsschalter verwendet 3, die Ummantelung an der Stelle, in der dieser eingefügt wird, durchschneiden und mit einer Klemme befestigen. Danach die Ummantelung bis zum Punkt in dem 4 das Seil auf den Entriegelungshebel gesteckt wird ziehen 5 und befestigen. - Elektrische Anschlüsse am Taster vornehmen 9 (auf - zu). N.B: Knicke auch im 90°-Winkel in dem Entriegelungsseil vermeiden (nicht befestigen und Ummantelung nicht ziehen) C. - Frontplatte aufstecken und (12) mit den 4 Schrauben befestigen D.	

--	--

ES	DISPOSITIVO DE DESBLOQUEO
	COMPONENTES
1.	Caja
2.	Frontal
3.	Cilindro cerradura
4.	Manilla de desbloqueo
5.	Cable de desbloqueo (L = 5 m)
6.	Pulsador de mando
	INSTALACIÓN PARA EMPOTRAR
- Preparar un hueco en la pared para el alojamiento de la caja 1 y cementarla al ras A. - Consultando el manual de la automatización H, ensartar la vaina 7 en el cable 6 ya montado en el motor (o después del montaje del electrobloqueo 001H3012). - Si se usa la manilla de desbloqueo pendular 3, seccionar la vaina en el punto de su introducción y después de haberla fijado con el borne, proseguir con la vaina hasta el punto de encastre 4 del cable en la manilla de desbloqueo 5 y fijarlo. - Efectuar las conexiones eléctricas en el pulsador 9 (abre - cierra). NOTA: evitar que se formen ángulos agudos y rectos con el cable de desbloqueo (no fijarlo y no tensar la vaina) C. - Introducir y fijar el frontal (12) con los 4 tornillos D.	

--	--

--	--

NL	ONTGREDELING
	COMPONENTEN
1.	Behuizing
2.	Voorkant
3.	Slotcilinder
4.	Ontgrendelingsknop
5.	Ontgrendelingsstouwtje (L = 5 m)
6.	Bedieningsknop
	INBOUWBEVESTIGING
- Maak een opening in de muur voor de behuizing 1 en metsel de behuizing vlak in A. - Raadpleeg de handleiding van de automatisering H, schuif de kous 7 op het touwtje 6 dat al op de motor zit (of nadat de elektrische vergrendeling 001H3012 is gemonteerd). - Als u de hangende ontgrendeling gebruikt 3, knipt u de kous af op het bevestigingspunt en nadat u de knop hebt vastgemaakt met de klem, gebruikt u opnieuw de kous tot aan het punt waarop het touwtje in 4 de ontgrendelingsknop komt waar u het vastzet 5. - Maak de elektrische aansluitingen voor de bedieningsknop 9 (openen - sluiten). Opm.: leg geen scherpe of rechte hoeken in het ontgrendelingskabeltje (zet het niet vast en span de kous niet) C. - Monteer en bevestig de voorkant (12) met de 4 schroeven D.	

	AUFPUTZ-MONTAGE
- Befestigungsplatte, wie eine Schablone 3 anlegen und die Löcher an der Wand anzeichnen, Gehäuse mit den 2 Schrauben befestigen B. - Ummantelung entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung des Antriebs H 7 über die 6 schon im Antrieb montierte (bzw. nach der Montage der elektronischen Verriegelung 001H3012) Seil ziehen. - Wenn man einen hängenden Entriegelungsschalter verwendet 3, die Ummantelung an der Stelle, in der dieser eingefügt wird, durchschneiden und mit einer Klemme befestigen. Danach die Ummantelung bis zum Punkt in dem 4 das Seil auf den Entriegelungshebel gesteckt wird ziehen 5 und befestigen. - Elektrische Anschlüsse am Taster vornehmen 9 (auf - zu). N.B: Knicke auch im 90°-Winkel in dem Entriegelungsseil vermeiden (nicht befestigen und Ummantelung nicht ziehen) C. - Aluschutz einstecken B und Frontplatte mit den 14 4 Schrauben befestigen E.	

Antrieb verriegeln: Habel im Uhrzeigersinn drehen **10**.

Antrieb entriegeln: Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen **11**.

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

	INSTALACIÓN EXTERNA
- Usar la placa de fijación como plantilla 3 para hacer los orificios en la pared y fijar la caja 2 con la B. - Consultando el manual de la automatización H, ensartar la vaina 7 en el cable 6 ya montado en el motor (o después del montaje del electrobloqueo 001H3012). - Si se usa la manilla de desbloqueo pendular 3, seccionar la vaina en el punto de su introducción y después de haberla fijado con el borne, proseguir con la vaina hasta el punto de encastre 4 del cable en la manilla de desbloqueo 5 y fijarlo. - Efectuar las conexiones eléctricas en el pulsador 9 (abre - cierra). NOTA: evitar que se formen ángulos agudos y rectos con el cable de desbloqueo (no fijarlo y no tensar la vaina) C. - Introducir la protección de aluminio B y fijar el frontal 14 con los 4 tornillos E.	

Para bloquear el motor: girar la manilla en sentido horario **10**.

Para desbloquear el motor: girar la manilla en sentido antihorario **11**.

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

	WANDBEVESTIGING
- Gebruik de borgplaat als mal 3 om de openingen in de wand te maken en zet de behuizing vast 2 met de B. - Raadpleeg de handleiding van de automatisering H, schuif de kous 7 op het touwtje 6 dat al op de motor zit (of nadat de elektrische vergrendeling 001H3012 is gemonteerd). - Als u de hangende ontgrendeling gebruikt , knipt u de kous af op het bevestigingspunt en nadat u de knop hebt vastgemaakt met de klem, gebruikt u opnieuw de kous tot aan het punt waarop het touwtje in 4 de ontgrendelingsknop komt waar u het vastzet 5. - Maak de elektrische aansluitingen voor de bedieningsknop 9 (openen - sluiten). Opm.: leg geen scherpe of rechte hoeken in het ontgrendelingskabeltje (zet het niet vast en span de kous niet) C. - Bevestig de aluminium bescherming B en zet de voorkant vast 14 met de 4 schroeven E.	

De motor vergrendelen: draai de knop naar rechts **10**.

De motor ontgrendelen: draai de knop naar links **11**.

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

PT	DISPOSITIVO DE DESBLOQUEIO
	COMPONENTES
1.	Caixa
2.	Frontal
3.	Cilindro da fechadura
4.	Manípulo de desbloqueio.
5.	Cordão de desbloqueio (L = 5 m)
6.	Botão de comando
	INSTALAÇÃO DE EMBUTIR
- Prepare um espaço na parede para receber a caixa 1 e cimentá-la rente à mesma A. - Consultando o manual de automatização H, introduza a luva de protecção 7 no cordão 6 já montado no motor (ou após a montagem do bloqueio eléctrico 001H3012). - Caso se use o manípulo de desbloqueio pêndulo 3, seccione a luva no ponto onde se introduz e, depois de fixar com o grampo, coloque a luva até o ponto de introdução 4 do cordão no manípulo de desbloqueio 5 e fixe-o. - Efectue as ligações eléctricas no botão 9 (abre - fecha). Nota: evite criar cantos agudos e rectos com o cordão de desbloqueio (não fixe-o e não estique a luva) C. - Introduza e fixe a parte frontal (12) com 4 parafusos D.	

--	--

--	--

--	--

PL	MECHANIZM WYSPRZĘGLAJĄCY SIŁOWNIK
	ELEMENTY
1.	Obudowa
2.	Przedni panel
3.	Cylinder zamka
4.	Pokrętło zwalniające
5.	Linka zwalniająca (L = 5 m)
6.	Przycisk sterowania
	INSTALACJA PODTYNKOWA
- Przygotować wnękę w ścianie do umieszczenia obudowy 1 i przytwierdzić ją, nie wychodząc poza krawędzie wnęki A. - Po zapoznaniu się z instrukcjami urządzenia H, wsunąć powłokę 7 na linkę 6 już zamontowaną na silniku (po montażu zablokowania elektrycznego 001H3012). - Jeżeli stosuje się wiszące pokrętło zwalniające 3, przeciąć i usunąć część powłoki w miejscu włożenia i po zamocowaniu jej zaciskiem, założyć ją aż do punktu włożenia 4 linki do pokrętła zwalniającego 5 i przymocować. - Dokonać połączenia elektrycznego przycisku 9 (zamyka - otwiera). N.B.: należy uważać, by linka zwalniająca nie tworzyła kątów prostych lub ostrych (nie mocować jej i nie naciągać powłoki) C. - Założyć i zamocować przedni panel (12) przy pomocy 4 śrub D.	

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

RU	СИСТЕМА ДИСТАНЦИОННОЙ РАЗБЛОКИРОВКИ
	ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ
1.	Корпус
2.	Передняя панель
3.	Цилиндр замка
4.	Ручка разблокировки
5.	Трос разблокировки (L = 5 m)
6.	Кнопка управления
	ВРЕЗНАЯ УСТАНОВКА
- Сделайте отверстие в стене для размещения корпуса устройства 1 и зацементируйте его на одном уровне с поверхностью стены A. - В соответствии с указаниями инструкции по монтажу привода H, наденьте оплетку 7 на трос разблокировки 6, уже прикрепленный к приводу (или после установки 001H3012). - Если используется ручка разблокировки 3, отрежьте оплетку в месте ввода и, закрепив ее с помощью зажима, протяните оплетку до места крепления 4 троса к ручке разблокировке 5 и зафиксируйте ее. - Выполните электрические подключения к кнопке 9 (открыть - закрыть). Важное примечание: при прокладке троса разблокировки избегайте образования острых и прямых углов (не производите жесткое крепление троса по всей длине и не натягивайте оплетку) C. - Установите и закрепите переднюю панель (12) с помощью четырех винтов D.	

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

	INSTALAÇÃO EXTERNA
- Use a chapa de fixação como gabarito 3 para fazer os furos na parede e fixe a caixa 2 com a B. - Consultando o manual de automatização H, introduza a luva de protecção 7 no cordão 6 já montado no motor (ou após a montagem do bloqueio eléctrico 001H3012). - Caso se use o manípulo de desbloqueio pêndulo 3, seccione a luva no ponto onde se introduz e, depois de fixar com o grampo, coloque a luva até o ponto de introdução 4 do cordão no manípulo de desbloqueio 5 e fixe-o. - Efectue as ligações eléctricas no botão 9 (abre - fecha). Nota: evite criar cantos agudos e rectos com o cordão de desbloqueio (não fixe-o e não estique a luva) C. - Introduza a protecção de alumínio B e fixe a parte frontal 14 com os 4 parafusos E.	

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

	INSTALACJA ZEWNĘTRZNA
- Posłużyć się płytą mocującą jako wzornikiem 3 do przygotowania otworów w ścianie i przymocować 2 śrubami B znajdującymi się w wyposażeniu. - Po zapoznaniu się z instrukcjami urządzenia H, wsunąć powłokę 7 na linkę 6 już zamontowaną na silniku (po montażu zablokowania elektrycznego 001H3012). - Jeżeli stosuje się wiszące pokrętło zwalniające 3, przeciąć i usunąć część powłoki w miejscu włożenia i po zamocowaniu jej zaciskiem, założyć ją aż do punktu włożenia 4 linki do pokrętła zwalniającego 5 i przymocować. - Dokonać połączenia elektrycznego przycisku 9 (zamyka - otwiera). N.B.: należy uważać, by linka zwalniająca nie tworzyła kątów prostych lub ostrych (nie mocować jej i nie naciągać powłoki) C. - Założyć osłonę aluminiową B i przymocować przedni panel 14 4 śrubami E.	

Dla zasprężlenia silnika: obrócić pokrętło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara **10**.

Dla wysprężlenia silnika: obrócić pokrętło w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara **11**.

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

	НАКЛАДНАЯ УСТАНОВКА
- Просверлите отверстия в стене, используя монтажное основание в качестве шаблона, 3 и закрепите корпус с помощью прилагаемый крепежных деталей B. - В соответствии с указаниями инструкции по монтажу привода H, наденьте оплетку 7 на трос разблокировки 6, уже прикрепленный к приводу (или после установки 001H3012). - Если используется ручка разблокировки 3, отрежьте оплетку в месте ввода и, закрепив ее с помощью зажима, протяните оплетку до места крепления 4 троса к ручке разблокировке 5 и зафиксируйте ее. - Выполните электрические подключения к кнопке 9 (открыть - закрыть). Важное примечание: при прокладке троса разблокировки избегайте образования острых и прямых углов (не производите жесткое крепление троса по всей длине и не натягивайте оплетку) C. - Установите алюминиевый кожух B и закрепите переднюю панель 14 с помощью четырех винтов E.	

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--

--	--